Concours Kamishibaï plurilingue 2024-2025

Titre : fiche-moi la paix

Catégorie : UPE2A – 10-15 ans

Fiche-moi la paix

Kamishibaï réalisé par

Basma, Dorjan, Hichem, Maliz, Renata

De l'UPE2A de l'école Sévigné à Béziers

Avec la participation de l’auteure-illustratrice Nathalie Trovato

1

Dans ma classe de malheur, j'en ai gros sur le cœur.

- Le nouveau il ne parle pas français !

J'aimerais qu'on me fiche la paix.

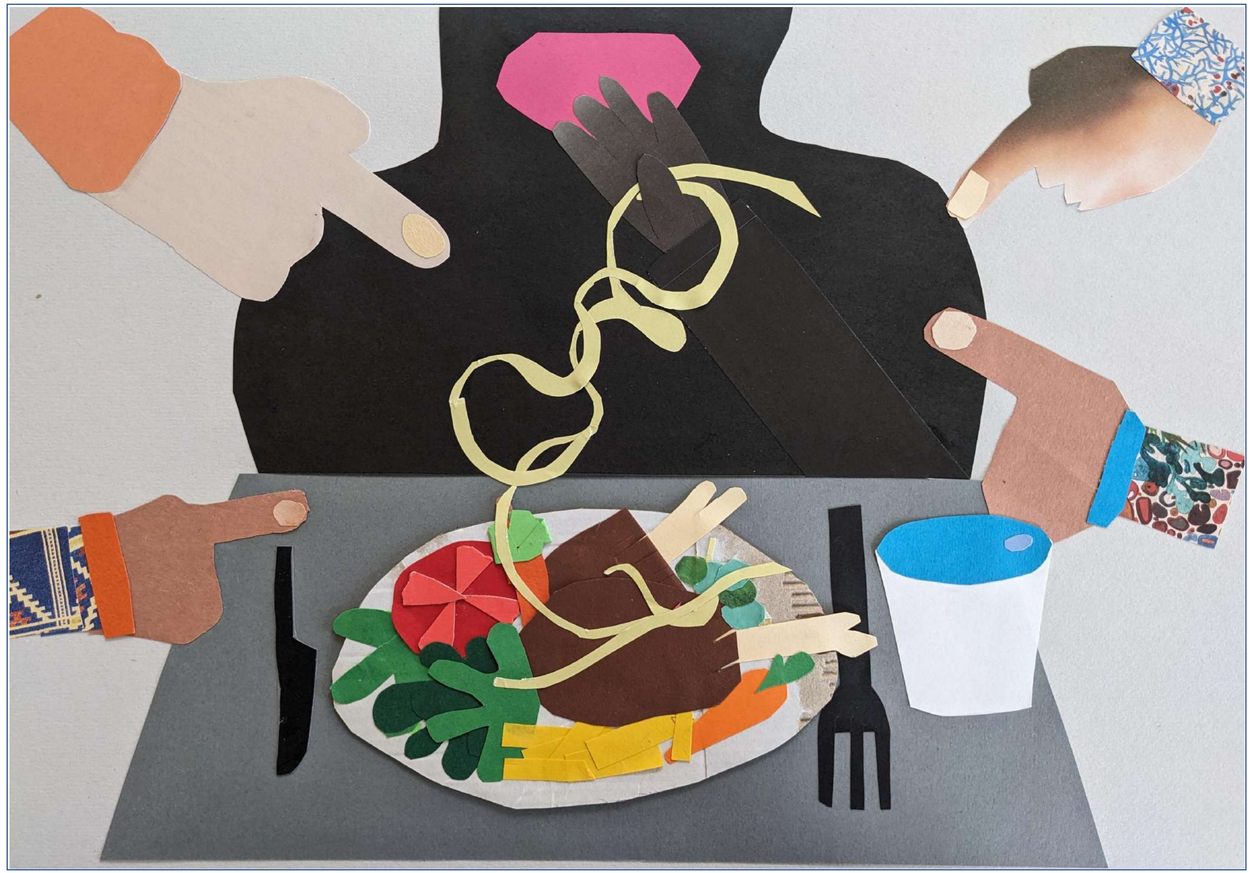
2

Dans la cour de récré, ça va encore arriver.

Je serre les dents et je sens le ballon tomber.

Je voudrais crier, **atrukni wahdi** *!

** Arabe : Laisse-moi tranquille*



3

A la cantine, les murmures.

Rester tranquille, ne penser à rien.

- Le nouveau il mange avec les doigts !

Më lini të quete ! Je mange comme chez moi .

** Albanais : Laisse-moi tranquille*

4

Dans ma chambre tranquille, je tourne les pages.

Je vole les mots pour leur dire tout haut.

Pour leur dire en français que ça doit s’arrêter.

Ostav’menya v pokoye*, je veux être bien à l’école !

** Russe : Laisse-moi tranquille*

5

Je ne sais pas parler français,

Mais j'ai le droit d'avoir la paix.

Vous dites que je suis étranger,

Et je suis là juste à côté.

***Beni rahat birak** * et je casse la baraque !*

Fiche-moi la paix, je vais tout déchirer !

Déjame en paz *que je réussisse en classe !*

** Turc : Laisse-moi tranquille*

** Espagnol : Laisse-moi tranquille [en paix]*

6

Je pensais avoir la honte, je ne l’ai pas vu arriver,

Tout le monde m’admirait !

Quand ils ont tapé dans les mains, j’ai senti mon cœur exploser.

Je crois bien que ça a marché !

7

Fiche-moi la paix ! Mais pas trop quand même.

Maintenant qu'on s'est rencontrés, c'est le moment de jouer !

Wahed, dy, tri, dört, cinco*… Attention je vais tirer !

** Arabe, albanais, russe, turc, espagnol : un, deux, trois, quatre, cinq*

8

Maintenant à la cantine, on mange tous avec les doigts !

C’est mieux quand t’es pas seul pour manger dans la joie.

Et c'est pas grave si on est tous punis parce que...

… c’est moi le roi des spaghettis !!